

Fachtagung
Journée technique

Querungen für den Fussverkehr bei Tempo 30
Traversées piétonnes en régime 30

Dienstag, 30. August 2011, Biel
Mardi 30 août 2011, Bienne



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Strassen ASTRA
Office fédéral des routes OFROU

Fussverkehr Schweiz
Fachverband der FussgängerInnen

Mobilité piétonne
Association suisse des piétons

Mobilità pedonale
Associazione svizzera dei pedoni

Tagungsprogramm

Programme de la journée

Simultanübersetzung / Traduction simultanée : Sulpice Piller

Zeit Heure	Referatstitel Intitulés	ReferentInnen Intervenants
ab / dès	Empfang / Accueil	08.45 Registrierung; Kaffee, Abgabe Tagungsunterlagen <i>Enregistrement des participants, remise des documents de la journée.</i>
09.30	Begrüssung / Mot de bienvenue	Hubert Klopfenstein, Gemeinderat und Baudirektor Stadt Biel / <i>Conseiller communal et directeur des travaux publics de la Ville de Bienne</i> Gabrielle Gsponer, ASTRA Bereich Langsamverkehr / <i>OFROU du domaine Mobilité douce</i>
	Einführung ins Thema und Tagungsleitung	Thomas Schweizer, Fussverkehr Schweiz / <i>Mobilité piétonne</i>
	<i>Traversées piétonnes, maillon essentiel des réseaux piétons, Réflexions préalables</i> Die Fussgängerquerung als wichtiges Bindeglied im Fusswegnetz, übergeordnete Betrachtung	Dominique von der Mühl, EPFL-ENAC-Chôros
	Aktuelle rechtliche Grundlagen <i>Bases légales actuelles</i>	Stefan Huonder, ASTRA Leiter Bereich Verkehrsregeln / <i>OFROU responsable du domaine règles de la circulation</i>
	Querungen in Ortszentren und in Tempo 30 Zonen Resultate von zwei SVI-Forschungsberichten <i>Traversées dans les centres de localités et dans les zones 30. Résultats de deux rapports de recherche SVI</i>	Marco Ghielmetti, Verkehrsplaner, Chur
11.00	Walkshop (Ortsbesichtigung / <i>excursion</i>) Querungen in Tempo 30 – Zonen und an der Mühlebrücke-Kanalgasse, welche nach Eröffnung der A5 als verkehrsberuhigte Hauptachse funktionieren soll. <i>Examen de traversées en zones 30, ainsi qu'au Pont-du-Moulin / Rue du Canal, qui fonctionnera comme axe principal à vitesse modérée après l'ouverture de l'A5.</i>	Jonas Schmid, Stadt Biel / <i>Ville de Bienne</i> Felix Dudler, Verkehrsplaner Biel
12.15	Mittagessen Stehlunch / <i>Repas (buffet)</i>	
13.30	Sicherheit bei Fussgängerstreifen Stand der Erkenntnisse <i>Sécurité sur les passages piétons</i> <i>État des connaissances</i>	Gianantonio Scaramuzza (bfu / bpa)
13.55	4 Workshops / <i>atelier</i> (3 deutsch, 1 français)	WS 1 Querungen auf vortrittsberechtigten Strassen WS 2 Querungen auf dem Schulweg WS 3 Querungen planen in Tempo 30 Zonen WS 4 Le point sur la situation en Suisse romande
15.20	Runder Tisch / <i>Table ronde</i> Kommen wir mit technischen Normen zum Ziel? Welche Ansätze müssen weiter verfolgt werden? <i>Peut-on atteindre les objectifs avec des normes techniques?</i> <i>Quelles approches doivent être suivies?</i>	<ul style="list-style-type: none">• Jürg Dietiker, Professor für Verkehrswesen ZHAW• Marc Fehlmann, Wabern, sehbehindert• Hans Hauri, Baden, Seniorenvertreter• Tinetta Maystre, Renens, Municipale• Pascal Regli, Fussverkehr Schweiz
16.05	Apéro	offert von der Stadt Biel <i>offert par la Ville de Bienne</i>
Interventionen eines Querdenkers Daniel Grob ist Verkehrsplaner aber auch Autor, schreibt Kolumnen, inszeniert Theaterstücke und ist heute als „Beobachter“ eingeladen. Er wird mehrmals am Tag als Querdenker intervenieren		<i>Intervention d'un „penseur transversal“</i> <i>Daniel Grob, planificateur en transport mais aussi auteur, chroniqueur et scénariste, est invité aujourd'hui en tant qu'observateur. Il apportera son regard transversal à plusieurs reprises tout au long de la journée.</i>